

17 Minute Languages :

Mémo de grammaire d'albanais



Introduction à la langue

La langue albanaise constitue à elle seule une branche linguistique des **langues paléo-balkaniques**, et est une langue indo-européenne.

Elle est parlée par environ **6 millions de locuteurs**, essentiellement en **Albanie**, mais aussi au **Kosovo**, en **Macédoine du Nord** et au **Monténégro**.

Enfin, l'albanais comprend plusieurs variétés linguistiques, notamment le **guègue** et le **tosque** : le premier est parlé au nord et le second au sud du fleuve Shkumbin.

En 1944, à l'avènement de la République populaire socialiste d'Albanie, l'albanais officiel est normalisé à partir du tosqe.

Quelques informations sur la prononciation et l'accentuation :

Prononciation

En albanais, les mots se prononcent quasiment toujours comme ils s'écrivent (de façon assez similaire à l'allemand par exemple). Il vous faut donc simplement apprendre les combinaisons de lettres particulières.

Il y a deux caractères particuliers :

- **ç** [tʃ], prononcé **tch** comme dans « Tchao ! »
- **ë** [ə] correspond à notre e, comme dans le mot « je »

Les sons qui se forment à partir d'une combinaison de deux lettres sont les suivants :

- **dh** correspond au diagramme -th (consonne voisée) de l'anglais, comme dans « Thank you! », c'est-à-dire un petit sifflement, sans que vos cordes vocales ne vibrent (à l'inverse de la combinaison **th**, voir plus bas).
- **gj** se prononce comme gj voire dj selon les cas.
- **ll** équivaut à un 'l' légèrement allongé.

- **nj** [ɲ] correspond à notre son palatal nasal -gn. Par exemple, « spanja »-*Espagne*, se prononce « spagnia ».
- **rr** est un -r long roulé.
- **sh** ressemble à notre -ch français (consonne non voisée) comme dans « **ch**ambre ».
- **th** est proche du -th anglais (consonne non voisée) comme dans le mot « **th**under ».
- **xh** [dʒ] est prononcé -dj comme dans le mot « **j**eans ».
- **zh** [ʒ] se prononce -j (consonne voisée). Par exemple, le mot « mesazh » se prononce « mesaj » (*message*).

Accentuation

Si le mot se termine par une **voyelle**, l'accentuation est mise sur **l'avant-dernière syllabe**.

Si le mot se termine par une **consonne**, c'est alors **la dernière syllabe** qui sera accentuée.

L'article en albanais

Généralités

En albanais, c'est généralement par l'utilisation de **suffixes particuliers** que l'on peut exprimer l'équivalent de l'article défini ou indéfini en français. Dans certains cas, on peut cependant utiliser **un article isolé** si nécessaire.

Dans les trois leçons qui vont suivre, vous apprendrez successivement les usages et les formes des différents déterminants :

- **l'article préfixé**
- **l'article indéfini**
- **l'article défini**
- **l'article défini au pluriel**
- **l'article isolé**

L'article préfixé

Dans les tableaux qui suivent, vous trouverez **les articles « i » (masculin) et « e » (féminin)** avec les déclinaisons en fonction des cas grammaticaux. À ce stade de votre apprentissage, nous ne vous montrons que ce tableau et reviendrons petit à petit sur les différents usages qui peuvent

caractériser ces articles.

 **Cet article est utilisé parfois avec le génitif, certains adjectifs et noms, ainsi qu'au subjonctif.**

L'article préfixé (féminin)				
	indéfini, singulier	indéfini, pluriel	défini, singulier	défini, pluriel
Nominatif	e	të	e	e
Génitif	të	të	së	të
Datif	të	të	së	të
Accusatif	të	të	e	e
Ablatif	të	të	së	të

L'article préfixé (masculin)				
	indéfini, singulier	indéfini, pluriel	défini, singulier	défini, pluriel
Nominatif	i	të	i	e
Génitif	të	të	së	të
Datif	të	të	së	të
Accusatif	të	të	e	e
Ablatif	të	të	së	të

 **Comme vous pouvez le voir, les formes aux génitif, datif et ablatif sont identiques !**

Maintenant, découvrez dans le prochain chapitre encore plus à propos des formes indéterminées et déterminées qui remplacent en albanais les articles déterminés et indéterminés que vous connaissez en français.

L'article indéfini

Comme en français, **l'article indéfini est placé devant le nom**. Alors qu'en français il y a une différence entre le masculin et le féminin (un/une), en albanais, il n'existe qu'**une seule forme : një**.

Cet article n'est avant tout utilisé que pour mettre en valeur le nom. Sinon, celui-ci peut rester à la forme indéterminée sans être associé à un article.

L'article défini

Alors qu'en français, vous utilisez les articles le, la, les, en albanais, c'est un tout autre système qui permet d'exprimer le caractère déterminé d'un nom.

Il existe l'article défini « i » au masculin et « e » au féminin. Ce sont **les articles antéposés**.

Pour former un nom déterminé, on ajoute simplement un suffixe. C'est une forme de préposition.

 Attention ! Les noms propres, noms de lieux et de villes inclus, ont aussi une forme déterminée en plus d'une forme indéterminée.

Forme déterminée	
masculin	terminaison -i (généralement)  ex : peri le fil
féminin	terminaison -a (généralement) à la place de la voyelle ë  ex : çanta le sac

Il existe cependant quelques exceptions.

Pour les noms masculins qui se terminent par -e, -g, -h, -i ou -k, le suffixe -u détermine le nom.

Forme déterminée, noms masculins		
indéterminé	déterminé	Exemple
terminaison en -e, -g, -h, -i, -k	-e-u	atdheu <i>la patrie</i>
	-g-u	pirgu <i>le tas</i>
	-h-u	plehu <i>l'engrais</i>
	-i-u	qiriu <i>la bougie</i>
	-k-u	miku <i>l'ami</i>

Pour les noms féminins qui se terminent par -a (accentué), -i (accentué) ou -e (accentué ou non-accentué), le suffixe -a détermine le nom.

Forme déterminée, noms féminins		
indéterminé	déterminé	exemple
terminaison en -á	á-ja	paraja <i>l'argent</i>
terminaison en -í	í-a	filozofia <i>la philosophie</i>
terminaison en -é	é-ja	deveja <i>le chameau</i>
terminaison en -e/-ge ou -ne	-ja/-ia	paqeja <i>la paix</i>

L'article défini au pluriel en albanais

L'article déterminé au pluriel, au masculin et au féminin est exprimé via le suffixe -t, lorsque la voyelle qui précède n'est pas accentuée. Cela est donc valable uniquement pour une terminaison plurielle d'un mot qui se termine par une voyelle non-accentuée. Dans le cas inverse, on trouvera le suffixe -të, pour des raisons orthographiques, puisque le « ë », à la fin du mot, n'est pas prononcé.

au masculin : **miqtë** (*les amis*)

au féminin : **gratë** (*les femmes*)

L'article isolé

Par exception, il existe toute une série de mots, principalement féminins, qui sont toujours accompagnés d'un article.

L'article isolé a les mêmes formes que l'article antéposé « i » (masculin) et « e » (féminin).

Il est utilisé pour certains noms féminins, certains adjectifs

substantivés, pour des mots qui n'existent qu'au pluriel ou bien pour les jours de la semaine.

L'article isolé	
noms féminins	- e bija <i>sa fille</i> - e së ëmës <i>sa mère</i>
adjectifs substantivés	- e verdha <i>le jaune</i>
noms qui n'existent qu'au pluriel (plurale tantum)	- të pantallonave <i>le pantalon</i>
les jours de la semaine	- e hëna <i>lundi</i> - e marta <i>mardi</i> - e mërkura <i>mercredi</i> - e enjtja <i>jeudi</i> - e premtja <i>vendredi</i> - e shtuna <i>samedi</i> - e djela <i>dimanche</i>

Le nom en albanais

Genre :

Il existe en albanais **trois genres grammaticaux** : le masculin et le féminin qui vous sont familiers, et le neutre. Ce dernier n'est plus très courant et vous ne le rencontrerez que rarement.

 **Les noms féminins se terminent généralement par une voyelle, et les noms masculins par une consonne.**

Le genre du nom en albanais				
fém.	vajzë/-a	lule/-ja	kokë/-a	mace/-ja
	<i>la jeune fille</i>	<i>la fleur</i>	<i>la tête</i>	<i>le chat</i>
masc.	djalë/-i	kalë/-i	malë/-i	qiell/-i
	<i>le garçon</i>	<i>le cheval</i>	<i>la montagne</i>	<i>le ciel</i>
neutre	djathët			
	<i>le fromage</i>			

Nombre :

La formation du pluriel en albanais est très irrégulière. Les terminaisons usuelles sont par exemple **-ë, -a, -e pour les noms masculins** et **-e ou -a pour les noms féminins**.

De plus, on ajoute l'article défini pluriel **t(ë)** devant le nom en question.

Formation du pluriel pour des noms définis			
FÉMININ		MASCULIN	
Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
macja <i>le chat</i>	macet	qeni <i>le chien</i>	qentë
vazoja <i>le vase</i>	vazot	liqeni <i>le lac</i>	liqenet
gota <i>le verre</i>	gotat	deti <i>la mer</i>	detet
dora <i>la main</i>	duart	libri <i>le livre</i>	librat

Déclinaison et cas grammaticaux :

Il existe 5 cas en albanais :

Nominatif

Génitif

Datif (**C**omplément d'**O**bjets **I**ndirect)

Accusatif (**C**omplément d'**O**bjets **D**irect)

Ablatif

L'ablatif est utilisé principalement en relation avec des prépositions.

Un exemple typique est la préposition « **prej** » (**de**), après laquelle le nom doit être à l'ablatif.

Il faut différencier la déclinaison des noms masculins de celle des noms féminins ; chacune a des aspects singuliers. Vous le remarquerez très vite.

Déclinaison des noms masculins :

1. La déclinaison avec -e, -g, -h, -i ou -k comme son final

Au singulier, ces noms ont aux cas nominatif, génitif, datif et ablatif un « -u » comme voyelle.

Cela s'applique aussi bien pour les formes indéfinies que définies, au singulier.

Déclinaison avec les consonnes e, g, h, i, k				
	Singulier		Pluriel	
	indéfini (un)	défini (le)	indéfini	défini (les)
Nominatif	zog (<i>oiseau</i>)	zogu	zogj	zogjtë
Génitif	i zogu	i zogut	i zogjve	i zogjve
Datif	zogu	zogut	zogjve	zogjve
Accusatif	zog	zogun	zogj	zogjtë
Ablatif	zogu	zogut	zogjsh	zogjve

2. La déclinaison des noms « réguliers »

Tous les noms masculins qui ne se terminent pas par -e, -g, -h, -i et k appartiennent à cette catégorie de noms.

Déclinaison des noms masculins				
	Singulier		Pluriel	
	indet. (« un »)	det. (« le »)	indet.	det. (« les »)
Nom.	student (<i>étudiant</i>)	studenti	studentë	studentët
Gén.	i studenti	i studentit	i studentëve	i studentëve
Dat.	studenti	studentit	studentëve	studentëve
Acc.	student	studentin	studentë	studentët
Abl.	studenti	studentit	studentësh	studentëve

Déclinaison des noms féminins

Dans le cas des noms féminins, on trouve **trois** types de déclinaison qui vous sont présentés ici chacun avec un exemple (voyelle accentuée « **i** », « **e** », « **a** »). Les cas génitif,

datif et ablatif ont généralement la même forme, mais peuvent cependant varier selon la déclinaison.

Dans cette déclinaison sont regroupés **les noms qui se terminent par une voyelle accentuée**. Il est donc conseillé d'apprendre l'accentuation des mots et de s'entraîner à les écouter pour mieux maîtriser leurs prononciations.

Déclinaison avec la voyelle accentuée « i »				
	Singulier		Pluriel	
	indét. (« une »)	dét. (« la »)	indét.	dét. (« les »)
Nom.	fëmijërí (<i>enfance</i>)	fëmijëria	fëmijëri	fëmijëritë
Gén.	i fëmijërie	i fëmijërisë	i fëmijërive	i fëmijërive
Dat.	fëmijërie	fëmijërisë	fëmijërive	fëmijërive
Acc.	fëmijëri	fëmijërinë	fëmijëri	fëmijëritë
Abl.	fëmijërie	fëmijërisë	fëmijërish	fëmijërive

Déclinaison avec la voyelle accentuée « e »				
---	--	--	--	--

	Singulier		Pluriel	
	indét. (« une »)	dét. (« la »)	indét.	dét. (« les »)
Nom.	devé (<i>chameau</i>)	deveja	deve	devetë
Gén.	i deveje	i devesë	i deveve	i deveve
Dat.	deveje	devesë	deveve	deveve
Acc.	deve	devenë	deve	devetë
Abl.	deveje	devesë	devesh	deveve

Déclinaison avec la voyelle accentuée « a »				
	Singulier		Pluriel	
	indét. (« une »)	dét. (« la »)	indét.	dét. (« les »)
Nom.	pará (<i>argent</i>)	paraja	para	paratë
Gén.	i paraje	i parasë	i parave	i parave
Dat.	paraje	parasë	parave	parave

Acc.	para	paranë	para	paratë
Abl.	paraje	parasë	parash	parave

Déclinaison avec la voyelle accentuée « ë »

Les noms féminins, dont la terminaison se termine en « -ë », se déclinent selon le modèle suivant. Dans l'exemple suivant, génitif, datif et ablatif sont ici, comme souvent, identiques. On observe une exception seulement pour l'ablatif pluriel de la forme indéterminée, qui se termine par « -sh ».

Déclinaison avec la voyelle accentuée « ë »				
	Singulier		Pluriel	
	indet. (« une »)	det. (« la »)	indet.	det. (« les »)
Nom.	këngë (chanson)	kënga	këngë	këngët
Gén.	i kënge	i këngës	i këngëve	i këngëve
Dat.	kënge	këngës	këngëve	këngëve
Acc.	këngë	këngën	këngë	këngët
Abl.	kënge	këngës	këngësh	këngëve

Déclinaison avec la voyelle non accentuée « e »

Les noms qui se terminent par un « -e » non accentué se définissent selon le schéma suivant.

La différence par rapport aux autres déclinaisons se situe aux cas génitif, datif et ablatif de la forme déterminée au singulier : dans ce cas, terminaison « -es ».

Dans les deux autres modèles de déclinaison que nous avons déjà vus, les terminaisons pour ces trois cas grammaticaux (génitif, datif et ablatif pour des noms déterminés au singulier) étaient -ës ou -së.

Déclinaison avec la voyelle non accentuée « e »				
	Singulier		Pluriel	
	indét. (une)	dét. (la)	indét.	dét. (les)
Nom.	mace (chat)	macja	mace	macet
Gén.	i maceje	i maces	i maceve	i maceve
Dat.	maceje	maces	maceve	maceve
Acc.	mace	macen	mace	macet
Abl.	maceje	maces	macesh	maceve

Usage de l'ablatif en albanais

Ce cas est utilisé principalement pour exprimer des déterminations adverbiales, de temps, de lieu ou de cause. Il répond aux questions : **quand ?**, **où** (directif) **?**, **d'où** (provenance) **?**, **pourquoi ?**, et se trouve la plupart du temps **après une préposition**.

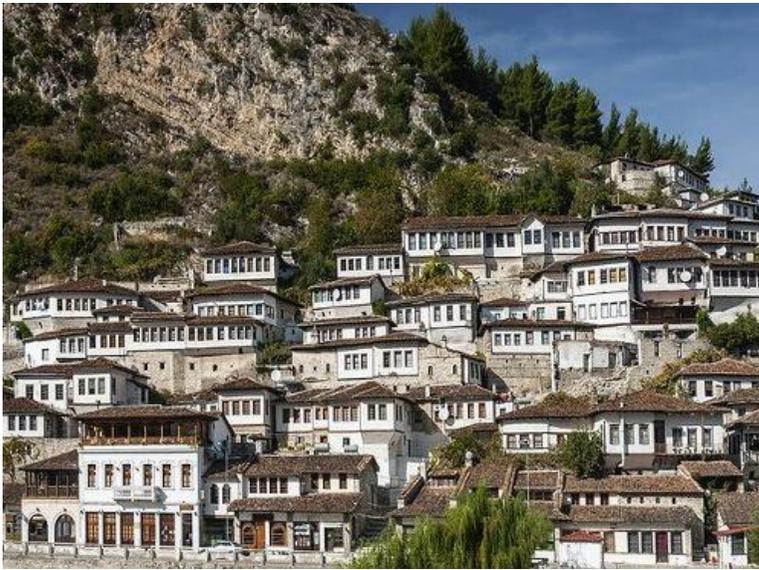
☰ Exemples :

Ai nxorri kemishën **prej dollpit**. – Il a pris la chemise **du placard**.

Ne kthehemi **prej festës**. – Nous revenons **de la fête**.

Ajo u zgjua **prej zhurmës**. – Elle s'est réveillée **à cause du bruit**.

Elirës i erdhi turp **prej njerëzve**. – Elira avait honte (**à cause**) **des gens**.



L'adjectif an albanais

L'adjectif épithète

📌 En albanais, **un adjectif se place en règle générale après le nom auquel il se rapporte**.

Il peut apparaître devant le nom pour des questions de style.

Enfin, un adjectif se décline toujours en genre et en nombre.

Nom + Article + Adjectif

☰ Exemples :

A janë këto të dhëna **të tanishme**? – Ces données sont-elles **actuelles** ?

Unë e adhuroj ëmbëlsirën **e shijshme** të gjyshes sime. – J'adore le **délicieux** gâteau de ma grand-mère.

L'adjectif attribut

Un adjectif attribut du sujet se place après un verbe d'état (ex : le temps était merveilleux ; les enfants sont petits).

Il est important de noter ici que **les adjectifs au pluriel ont toujours « të- » comme préfixe**, au lieu de « e- ».

Cette règle s'applique aux formes masculine et féminine.

Exemples :

Këta njerëz janë shumë **të arsimuar**. – Ces gens sont très **instruits**.

Për momentin nuk jemi **të pranishëm**. – Nous ne sommes pas **présents** pour le moment.

Ata janë **të zgjuar**. – Ils sont **intelligents**.

Le comparatif de supériorité

En albanais, on forme le comparatif de supériorité avec les adverbes « **më** » (plus) et « **shumë** » (très).

Exemples :

Markus është **më i gjatë** sesa motra e tij. – Marcus est **plus grand** que sa sœur.

La comparaison « plus que » est exprimée avec la particule « **se/sesa** » ou « **nga** ».

Le choix de la particule correspondante dépend de la catégorie grammaticale (adverbe ou adjectif) du mot comparé.

 Il n'y a que « **se** » qui peut se placer devant un adverbe et seulement « **se** » et « **sesa** » peuvent être devant un adjectif.

nom + më + adjectif + se + adverbe/adjectif

nom + më + adjectif + sesa + nom/pronom/adjectif

nom + më + adjectif + nga + nom/pronom

L'équivalent albanais de l'expression « de plus en plus » se traduit par l'expression « gjithnjë e më ».

Les adverbes se comportent comme des adjectifs lorsqu'ils sont comparés, sauf que dans ce cas, seule la particule më peut être utilisée.

Exemples :

Sabina është **më e vogël** sesa Martina. – Sabine est **plus petite** que Martina.

Vëllai im është **më i gjatë** sesa unë. – Mon frère est **plus grand** que moi.

Ai është **më i pasur** sesa i bukur. – Il est **plus riche** que beau.

Më parë se tani nuk do mundeshim të vinim. – Nous n'aurions pas pu venir encore **plus tôt**. (adverbe)

Zonja Majer, vajza juaj bëhet nga dita në ditë **gjithnjë e më e bukur**. – Madame Majer, votre fille devient de jour en jour **toujours plus jolie**.

Që kur ka filluar të marri mësimë kënge, ajo këndon **më mirë**. – Depuis qu'elle prend des cours de chant, elle chante **mieux**. (adverbe)

Qeni ynë leh **më fortë** sesa ai i fqinjëve. – Notre chien aboie **plus fort** que le chien des voisins. (adverbe)

Le superlatif

Le superlatif en albanais est à distinguer du comparatif par le contexte. Dans le cas d'un superlatif, **l'adjectif doit être placé devant le nom auquel il est rattaché.**

Si l'adjectif se situe devant le nom, la construction de la phrase elle-même évolue.

- **Le nom n'est pas décliné**, et reste toujours à la forme déterminée au cas nominatif.
- **L'adjectif antéposé reprend la terminaison du nom** (du moins celle qu'il devrait avoir)

🗨️ Exemples :

Parisi është **më i madhi** qytet i Francës. – Paris est **la plus grande ville** de France.

Sot është dita **më e nxehtë** e vitit. – Aujourd'hui est **le jour le plus chaud** de l'année.

Les adjectifs sans articles

Dans ce groupe sont représentés les adjectifs qui n'ont pas de terminaison particulière, ou bien qui peuvent en avoir jusqu'à trois.

Adjectifs sans article			
adjectifs sans terminaison		adjectifs avec trois terminaisons	
trim (m) trime (f)	<i>vaillant, courageux</i>	guximtar (m, sg.) guximtare (f, sg.) guximtarë (m, pl.)	<i>courageux</i>
budalla (m) budallaqe (f)	<i>idiot</i>	socialist (m, sg.) socialiste (f, sg.) socialistë (m, pl.)	<i>socialiste</i>
plak (m) plakë (f)	<i>vieux</i>	arogant (m, sg.) arogante (f, sg.) arogant (m, pl.)	<i>arrogant</i>
kurnac (m) kurnace (f)	<i>avare</i>	punëtor (m, sg.) punëtore (f, sg.) punëtorë (m, pl.)	<i>travailleur</i>

L'adverbe en albanais

À l'inverse des adjectifs, les adverbes ne se déclinent pas en albanais. Ils sont donc invariables et se placent après le verbe.

Quelle est la fonction d'un adverbe en albanais ?

Sa fonction est de préciser le sens de l'action portée par le verbe.

 Position des adverbes dans la phrase (typique) :

sujet + verbe + adverbe + objet

Formation des adverbes en albanais

Des adverbes sont formés de différentes manières.

Adverbes primaires (non dérivés)	
këtu	ici
keq	mauvais
sot	aujourd'hui
atje	là-bas
bashkë	ensemble

Adverbes avec des suffixes spécifiques

gjermanisht	allemand	suffixe -isht
falas	gratuit	suffixe -as
majtas, majtazi	gauche	suffixe -as/-azi

Adverbes composés

gjithnjë	toujours	composé de « gjithë » + « një » (« tous » + « un »)
njëherë	jadis	composé de « një » + « herë » (« un » + « temps »)
shumë-shumë	au mieux	doublement : « shumë » (« beaucoup »)
mirë	bien	dérivé de l'adjectif « i mirë »
fort	fortement	dérivé de l'adjectif « i fortë » et forme réduite
ditën	durant la journee	dérivé du nom « ditë » (« jour »)
hapur	ouvert	dérivé du verbe « hap » (« ouvrir »)

Les verbes en albanais

En albanais, les verbes se conjuguent.

En règle générale, **il n'est pas nécessaire de préciser le pronom personnel**, la présence du verbe suffit pour porter toutes les informations.

La forme de politesse (vous) est également formée à la 2nde personne pluriel.

On peut diviser le système de conjugaison selon trois schémas.

Nous prenons la 1^{ère} p. singulier comme signe distinctif, car l'albanais n'a pas de forme infinitive telle que celle que vous connaissez en français.

Si vous recherchez un verbe albanais dans un dictionnaire, celui-ci est indiqué à la 1^{ère} p. singulier.



1. Classe I : pers. singulier se terminant par voyelle + j

Les verbes de la première classe de conjugaison sont caractérisés par le fait qu'ils ont des terminaisons différentes aux trois premières personnes du singulier.

La 1^e p. singulier se terminent par une voyelle + « j ».

jetoj (<i>vivre</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	jeto-j	jeto-jmë
2. personne	jeto-n	jeto-ni
3. personne	jeto-n	jeto-jnë

punoj (<i>travailler</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	puno-j	puno-jmë
2. personne	puno-n	puno-ni
3. personne	puno-n	puno-jnë

punoj (<i>travailler</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	lexo-j	lexo-jmë
2. personne	lexo-n	lexo-ni
3. personne	lexo-n	lexo-jnë

2. Classe II : pers. singulier se terminant par une consonne

Les verbes de la seconde classe ont comme signe distinctif de se **terminer par une consonne**. Pour les conjuguer, vous ne devez mémoriser que les terminaisons des trois personnes au pluriel, puisque qu'au singulier, la terminaison est identique aux 1^e, 2^e, et 3^e personnes.

hap (<i>ouvrir</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	hap	hap-im
2. personne	hap	hap-ni

3. personne	hap	hap-in
-------------	-----	--------

mbyll (<i>fermer</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	mbyll	mbyll-im
2. personne	mbyll	mbyll-ni
3. personne	mbyll	mbyll-in

mbush (<i>remplir</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	mbush	mbush-im
2. personne	mbush	mbush-ni
3. personne	mbush	mbush-in

shtyp (<i>presser, écraser</i>)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	shtyp	shtyp-im

2. personne	shtyp	shtyp-ni
3. personne	shtyp	shtyp-in

 **Attention !** Au sein de cette 2^e classe de conjugaison, il existe des verbes qui subissent un **changement de déclinaison s/t** : flas « parler », pres « attendre », pyes « demander », shes « vendre » et vras « tuer ».

flas (parler)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	flas	flas-im
2. personne	flet	flis-ni
3. personne	flet	flas-in

D'autres présentent un **changement de voyelle** dans leur radical : dal « sortir », flas « parler », marr « prendre », godas « frapper », mbledh « collecter », dredh « tourner », blej « acheter », pres « attendre », vesh « habiller ».

dal (sortir)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	dal	dal-im
2. personne	del	dil-ni
3. personne	del	dal-in

3. Classe III : pers. singulier se terminant par une voyelle

Dans cette troisième classe de conjugaison, on trouve **les verbes monosyllabes**. Ils se terminent au singulier par une voyelle. Vous ne devez retenir que les terminaisons des trois personnes au pluriel car les terminaisons des personnes au singulier sont identiques.

pi (boire)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	pi	pi-më
2. personne	pi	pi-ni
3. personne	pi	pi-në

rri (rester)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	rri	rri-më
2. personne	rri	rri-ni
3. personne	rri	rri-në

fle (dormir)		
	Singulier	Pluriel
1. personne	fle	fle-më
2. personne	fle	fle-ni
3. personne	fle	fle-në

Les temps des verbes

Le participe passé

Le participe passé est nécessaire pour former le parfait en albanais, comme le passé composé français, qui requiert l'usage des auxiliaires avoir ou être et du participe passé. Le participe passé est également séparé en trois classes de conjugaison présentées précédemment. Comme point de départ, nous prenons la 1^e personne du singulier du présent.

Participe passé – Classe I			
	verbes en -oj	verbes en -uaj/ -yej	verbes avec voyelle accentuée + j
Terminaison du participe	-úar à la place de -oj	-r à la place de -j	-rë à la place de -j
🗨️ Exemples	punoj, pun-uar (je travaille, j'ai travaillé)	paguaj, pagua-r (je paie, j'ai payé)	bëj, bërë (je fais, j'ai fait)

Participe passé – Classe II	
hap, hapur	j'ouvre, j'ai ouvert
mbyll, mbyllur	je ferme, j'ai fermé

Participe passé – Classe III	
pi, pirë	je bois, j'ai bu
vë, vënë	je mets, j'ai mis
fle, fjetur	je dors, j'ai dormi

 **Pour chaque classe de verbes, il existe des exceptions !**

Le passé composé (ou parfait)

Le passé composé est formé à partir d'un verbe auxiliaire au présent + participe passé. En albanais, on utilise l'auxiliaire **kam** « avoir ».

Passé composé (parfait)	
unë kam pirë	j'ai bu
ti ke ngënë	tu as mangé

ne kemi fjetur	nous avons dormi
ju keni ngënë	vous avez vu
ti ke ardhur	tu es venu
ata kanë pyetur	ils ont demandé

L'imparfait

La formation de l'imparfait est quasi identique dans les trois classes de verbes que nous vous avons présentées.

La seule différence réside dans la 3^e p. singulier où l'on ajoute -nte ou -te.

Si le verbe ne se termine pas par une voyelle, alors on ajoute **-nte** avec un « n » additionnel pour faire la liaison.

Si la dernière lettre s'avère être une consonne, alors la 3^e p. singulier se terminera en **-te**.

Remarque : si la dernière lettre est « t », alors cette lettre est conservée, ce qui entraîne donc un double t dans le mot.

 Exemple : hesh**tte** (il se taisait)

Formation de l'imparfait :

verbe + terminaisons (-ja, -je, -nte/-te, -nim, -nit, -nin)

Imparfait des verbes travailler et ouvrir	
punoj « je travaille »	hap « j'ouvre »
puno-ja	hap-ja
puno-je	hap-je
puno-nte	hap-te
puno-nim	hap-nim
puno-nit	hap-nit
puno-nin	hap-nin

 **Attention !** Il existe également des verbes qui construisent leurs formes conjuguées à l'imparfait en intégrant un changement de voyelle au niveau du radical.

Cela signifie que bien que les terminaisons restent les mêmes et que les verbes se déclinent comme dans le schéma présenté ci-dessus, une voyelle change à l'intérieur du radical.

Ces verbes gardent par ailleurs cette particularité au présent.

Imparfait du verbe heq « enlever »
hiq-ja
hiq-je
hiq-te
hiq-nim
hiq-nit
hiq-nin

1 ^{ère} p. sing. présent	1 ^{ère} p. pl. présent	1 ^{ère} p. sing. imparfait
fle	flini	flija
je dors	vous dormez	je dormais

Ce verbe sera conjugué à toutes les personnes de cette façon. Cela donne :

fle « dormir »		
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	fli-ja	fli-nim
2 ^{ème} pers.	fli-je	fli-nit
3 ^{ème} pers.	fli-nte	fli-nin

☰ Exemple :

Binte shi dhe unë shkoja për në shtëpi.

– Il pleuvait et je suis allé à la maison.

Në kohën që nëna ime i ra ziles, unë flija akoma.

– Lorsque ma mère a sonné, je dormais encore.

Shokët e mi ishin gjithnjë të gjatë dhe flokerrët.

– Mes amis étaient toujours grands et bruns.

Plus-que-parfait

Afin d'exprimer une action antérieure à une autre qui se passe aussi dans le passé, on utilise le plus-que-parfait.

☰ Ex :

Quand **je suis allé** en Albanie, **j'avais** déjà **pris** des cours de langue.

Comme en français, pour former ce temps du passé, on conjugue l'auxiliaire **kam** « avoir » à l'imparfait, suivi du participe passé.

Plus-que-parfait	
kisha ngrënë	j'avais mangé
kishte ngrënë	il, elle, avait mangé
kishim ngrënë	nous avons mangé

L'aoriste

📺 **L'aoriste est un temps et un aspect.** Il est plus souvent utilisé que l'imparfait. Lorsque l'on a recours à l'aoriste, c'est que **l'action**, que l'on veut décrire, **est finie dans le passé**. Il n'est pas important de savoir si l'action a été répétée ou bien si elle ne s'est effectuée qu'une seule fois.

En outre, l'aoriste ne nous renseigne pas sur la durée de l'action (courte ou longue). **On peut le traduire par un passé simple** qui est beaucoup plus utilisé qu'en français.

☰ Exemples :

Erdhi, më pa, qau dhe iku.

– Elle **vint**, me **vit**, **pleura** et **partit**.

Dje pashë perëndimin e diellit.

– Hier, je **vis** le coucher de soleil.

Classe I de conjugaison à l'aoriste

Ce qui est caractéristique de la Classe I de conjugaison de l'aoriste en albanais, c'est **l'apparition de la consonne « v »** qui vient s'intercaler entre le radical et la terminaison, aux 1^e et 2^e pers. du singulier.

Pour rappel : la classe I se distingue par une terminaison composée d'une voyelle + « j ».

Formation :

radical + voyelle finale + v + terminaisons aoriste

Règle 1 : la 3^e p. singulier peut prendre comme terminaison -i ou -u selon la voyelle précédente. Si celle-ci est « a », « e », « i » ou « y », la terminaison est -u (et donc -i dans le cas inverse).

Règle 2 : il y a également des différences pour les formes conjuguées au pluriel. **Les verbes qui se terminent en -o ou -e au singulier, opèrent à un changement de voyelle en -ua ou -ye.**

Regardons maintenant deux exemples de près :

	jetoj vivre	
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	jet-o-va	jet-ua-m
2 ^{ème} pers.	jet-o-ve	jet-ua-t
3 ^{ème} pers.	jet-o-i	jet-ua-n

Comme vous le voyez, **la 3^{ème} pers. singulier se termine en -i car la voyelle « o » vient directement après le radical.** De plus, le radical se termine par la voyelle « o » qui se transforme donc au pluriel en **-ua**.

	këmbej échanger	
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	këmb-e-va	këmb-ye-m
2 ^{ème} pers.	këmb-e-ve	këmb-ye-t
3 ^{ème} pers.	këmb-e-u	këmb-ye-n

Ce verbe se termine par -u à la 3^{ème} pers. singulier, puisque la voyelle « e » suit le radical « këmb ».

En conséquence, le verbe forme son pluriel en -ye avec les

terminaisons correspondantes.

Dans la classe I de conjugaison, il existe également toute **une série de verbes monosyllabiques** dont les terminaisons au pluriel se distinguent du schéma précédent.

Les terminaisons au pluriel sont -më, -të, et -në.

	blej acheter	
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	ble-e-va	ble-më
2 ^{ème} pers.	ble-e-ve	ble-të
3 ^{ème} pers.	ble-u	ble-në

Il existe un certain nombre de verbes de la classe I qui ne se forment pas selon le schéma type de l'aoriste exposé précédemment (radical + voyelle finale + v + terminaisons aoriste), mais qui ont **une « consonne » propre**.

En conséquence, il est pour ainsi dire inutile d'insérer une consonne supplémentaire, dont la fonction est uniquement de simplifier la prononciation.

	blëj (faire)	
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	bë-ra	bë-më
2 ^{ème} pers.	bë-re	bë-të
3 ^{ème} pers.	bë-ri	bë-në

Les terminaisons -a, -e, -i, më, të, në sont donc les mêmes que celles précédemment vues, mais **au lieu de « v », il y a un « r » entre le radical et la terminaison**. Il y a également d'autres verbes qui forment leur aoriste avec « t ».

Pour ce groupe de verbes particulier, notez que les terminaisons, au pluriel, sont **-ëm, -ët, -ën** et non -më, -të, -në, pour des raisons de prononciation.

	arrij (arriver)	
	Singulier	Pluriel
1 ^{ère} pers.	arri-ta	arri-tëm
2 ^{ème} pers.	arri-te	arri-tët
3 ^{ème} pers.	arri-ti	arri-tën

Classe II de conjugaison à l'aoriste

On reconnaît principalement les verbes de la classe II de l'aoriste à **l'absence de la consonne « v » entre le radical et la terminaison.**

Les terminaisons au pluriel sont différentes.

Quant au singulier, elles sont la plupart du temps identiques à celles de la classe I.

Formation :

verbe (consonne à la fin) + terminaisons

	hap ouvrir	
	Singulier	Pluriel
1^{ère} pers.	hap-a	hap-ëm
2^{ème} pers.	hap-e	hap-ët
3^{ème} pers.	hap-i	hap-ën

Nous vous présentons maintenant un tableau des verbes couramment utilisés et leur conjugaison à l'aoriste :

kam – j'ai	jam – je suis	ha – je mange	dua – je veux	them – je dis	jap – je donne	vij – je viens
pata	qeshë	hëngra	desha	thashë	dhashë	erdha
pate	qe	hëngre	deshe	dhe	dhe	erdhe
pati	qe	hëngri	deshi	dha	dha	erdhi
patëm	qemë	hëngrëm	deshë m	dhamë	dhamë	erdhëm
patët	qetë	hëngrët	deshët	dhatë	dhatë	erdhët
patën	qenë	hëngrën	deshë n	dhanë	dhanë	erdhën

Classe III de conjugaison à l'aoriste

 **Les verbes de la classe III ne sont pas unifiés et il n'y a pas de règle unique.**

C'est pourquoi nous n'avons listé que quelques verbes importants que vous serez souvent amené à devoir utiliser. Vous devriez les apprendre par cœur, en faisant attention notamment aux 1^e et 3^e pers. singulier ainsi qu'à la 1^e pers. pluriel.

Les formes conjuguées des autres personnes suivent le modèle présenté plus haut.

pi – je bois	di – je sais	bie – j'apporte	bie – je tombe
piva	dita	prura	rashë
pive	dite	prure	re
piu	diti	pruri	ra
pimë	ditëm	prumë	ramë
pitë	ditët	prutë	ratë
pinë	ditën	prunë	ranë

Le subjonctif

1. Généralités

Le subjonctif est un élément important de la grammaire albanaise, puisque ce mode est **utilisé aussi régulièrement que notre indicatif**.

Cependant, le subjonctif albanais **ne correspond pas** au subjonctif que vous connaissez en français.

En albanais, il y a des **cas où le subjonctif doit être utilisé**, et **d'autres où il peut être présent**, mais où l'on pourrait également trouver l'indicatif.

Cas 1 : le subjonctif **doit** être utilisé

Pour formuler des **ordres** à la **1^{ère} pers. pluriel**, le subjonctif doit être utilisé. En outre, nous avons vu que la grammaire albanaise n'a pas de forme distincte pour l'infinitif d'un verbe. On trouve donc souvent le subjonctif **après des verbes modaux** d'introduction tels que « pouvoir », « devoir », « vouloir », etc.

🗨️ Exemples :

Të kisha pirë do dehesha, por nuk kam pirë asgjë alkoolike.

– *Si j'avais bu, je serais déjà ivre, mais je n'ai rien bu d'alcool.*

Do të doja të nisesha me pushime.

– *J'aimerais partir en vacances.*

Ne duhet të rrimë në shëpi.

– *Nous devons rester à la maison.*

Cas 2 : le subjonctif **peut être** utilisé

🚫 **Ce cas concerne les propositions subordonnées. Par exemple, dans le cas des clauses subordonnées introduites avec sapo (avant) ou para (dès que), on**

utilisera souvent le subjonctif.

Exemples :

Para se **të nisesha** për në Romë, do të shikoja më parë ofertat.

– **Avant que** je **n'aille** à Rome, j'aurais préféré regarder les offres.

Ai do të vinte, **sapo të mbaronte** punë.

– Il serait venu **dès qu'il aurait terminé** le travail.

2. Le subjonctif présent

La formation du subjonctif en albanais prend son modèle sur les formes de l'indicatif. Comme **marque du subjonctif**, on trouve **la particule të** placée devant le verbe.

 **Seules les 2^e et 3^e pers. singulier sont différentes et doivent être apprises plus particulièrement.**

Formation :

të + verbe conjugué au présent de l'indicatif sauf pour les 2^e et 3^e pers. singulier

Classe I	
punoj - travailler	
të punoj	të punojmë
të punosh	të punoni
të punojë	të punojnë

Classe II	
hap - ouvrir	
të hap	të hapim
të hapësh	të hapni
të hapë	të hapin

Classe III	
pi - boire	
të pi	të pimë
të pish	të pini
të pijë	të pinë

3. Le subjonctif imparfait

À l'imparfait, la construction du subjonctif est encore plus simple que celle du subjonctif présent, car **les formes conjuguées sont identiques à celles de l'indicatif**. Il suffit

de placer la **particule të** devant le verbe.

Formation :

të + verbe à l'imparfait de l'indicatif

Classe I	
punoj - travailler	
të punoja	të punonim
të punoje	të punonit
të punonte	të punonin

Classe II	
hap - ouvrir	
të hapja	të hapnim
të hapje	të hapnit
të hapte	të hapnin

Classe II	
pi - boire	
të pija	të pinim
të pije	të pinit
të pinte	të pinin

4. Le subjonctif passé

Pour former le subjonctif passé, on utilise tout simplement la forme conjuguée du **verbe kam** (avoir) à laquelle on ajoute le **participe passé**, comme à l'indicatif.

Formation (1^{ère} pers. sing.) :

të kem + participe passé

pi (boire)	
të kem pirë	te kemi pirë
të kesh pirë	të keni pirë
të ketë pirë	të kenë pirë

shkoj (aller)	
të kem shkuar	të kemi shkuar
të kesh shkuar	të keni shkuar
të ketë shkuar	të kenë shkuar

Regardez plutôt les deux exemples qui suivent pour

comprendre l'usage du subjonctif passé en albanais dans des phrases complètes :

Exemples :

Po **të ketë shkuar** në Tiranë, do ketë marrë dhe motrën me vete.

– S'il **est allé** à Tirana, il aura sûrement emmené la sœur (avec lui).

Po **të keni pirë** verë nuk mund të pini birrë njëkohësisht.

– Si vous **avez bu** du vin, vous ne pouvez pas boire en même temps de la bière.

5. Le subjonctif plus-que-parfait

La construction du subjonctif plus-que-parfait se fait par analogie avec celle du subjonctif passé. On utilise **la forme du verbe kam au subjonctif imparfait à laquelle on ajoute le participe passé de l'auxiliaire.**

Formation subjonctif plus-que-parfait (1^{ère} pers. sing.) :

imparfait du verbe kam « të kem » + participe passé

pi (boire)	
të kisha pirë	të kishim pirë
të kishe pirë	të kishit pirë
të kishte pirë	të kishin pirë

shkoj (aller)	
të kisha shkuar	të kishim shkuar
të kishe shkuar	të kishit shkuar
të kishte shkuar	të kishin shkuar

shoh (voir)	
të kisha parë	të kishim parë
të kishe parë	të kishit parë
të kishte parë	të kishin parë

Exemples :

Do **të kishim shkuar** me kënaqësi në kinema, por biletat ishin shitur të gjitha. – Nous **serions** volontiers **allés** au cinéma, mais les tickets étaient déjà (tous) vendus.

Ju duhet **të më kishit parë**, ndërkohë që po vinit për në shtëpi. – Vous **auriez pu** me **voir** lorsque vous êtes allé à la maison.

Le futur

Le futur est très simple à former en albanais. On utilise la forme invariable du verbe auxiliaire **do** – vouloir, placée **devant la forme respective du subjonctif au présent**. Ce modèle est applicable pour les trois classes de conjugaison.

Formation :

do + forme du verbe conjuguée au subjonctif présent

Conjugaison classe I	
Futur de jetoj - vivre	
do të jetoj	do të jetojmë
do të jetosh	do të jetoni
do të jetojë	do të jetojnë

Conjugaison classe II	
Futur de hap - ouvrir	
do të hap	do të hapim
do të hapësh	do të hapni
do të hapë	do të hapin

Conjugaison classe III	
Futur de pi - boire	
do të pi	do të pimë
do të pish	do të pini
do të pijë	do të pinë

Le passif

En plus d'une forme verbale active, on trouve une forme passive. À la voix passive, le sujet n'est pas celui qui fait l'action : il devient C.O.D ou C.O.I.

Exemple :

« Le garçon mange la pomme » (**voix active**)

« La pomme est mangée par le garçon. » (**voix passive**)

Le passif présent

On le forme à partir de la forme initiale de la 2^{ème} pers. pl. du présent actif, à laquelle on ajoute une terminaison correspondante.

Règle additionnelle : on ajoute un « h » si le radical se termine par une voyelle.

Formule :

2^e pers. pl. présent actif (+ h) + terminaisons -em, -esh, -et, -emi, -eni, en

☰ Exemple pour la formation du présent à la voix passive en albanais :

verbe paguaj – je paie		
2 ^e pers. pl. présent actif : paguani – vous payez		
radical : pagua-		
	Singulier	Pluriel
1. pers.	pagua-h-em	pagua-h-emi
2. pers.	pagua-h-esh	pagua-h-eni
3. pers.	pagua-h-et	pagua-h-en

verbe vë – je mets		
2 ^e pers. pl. présent actif : vini – vous mettez		
radical : vi-		
	Singulier	Pluriel

1. pers.	vi-h-em	vi-h-emi
2. pers.	vi-h-esh	vi-h-eni
3. pers.	vi-h-et	vi-h-en

Remarque : parfois, on trouve la lettre « t » entre le radical et la terminaison à la place de « h ».

☰ Exemple : le verbe **pyes** – je demande
 2^e pers. pl. présent actif : **pyesni** – vous demandez
 >> radical : **pyes-**
forme passive : **pyetet-** il est demandé

Cette règle vaut pour les verbes qui subissent un changement de voyelle en « s » et « t » au présent.

☰ Exemples :
 Në ditët e sotme **hahen** më shumë zarzavate sesa më parë.
 – Aujourd'hui, plus de légumes **sont mangés** qu'autrefois.

Hoteli **shëmbet** së shpejti.
 – L'hôtel **sera détruit** prochainement.

Thuhet se, në dimër **duhet** të bëhet shumë ftohtë në male.

– On **dit** qu'il **doit faire** très **froid** dans les montagnes en hiver.

☒ Le passif imparfait

Ici, on utilisera également la 2^e pers. pl. du présent actif comme forme initiale. On ajoute un « **h** » à la **voyelle finale du radical** puis la terminaison correspondante. Si le verbe se termine par une consonne, alors la consonne intercalaire « h » n'est plus nécessaire.

Formation :

2^e pers. pl. présent actif (+ h) + terminaisons -esha, -eshe, -ej, -eshim, -eshit, -eshin

verbe paguaj – je paie		
2 ^e pers. pl. présent actif : paguani – vous payez		
radical : pagua-		
	Singulier	Pluriel
1. pers.	pagua-h-esha	pagua-h-eshim
2. pers.	pagua-h-eshe	pagua-h-eshit
3. pers.	pagua-h-ej	pagua-h-eshin

☰ Exemples :

Pema **rrëzohej**. – L'arbre **est tombé**.

Shtëpia **lyhej**. – La maison **a été peinte** (récemment).

Dje **miratohej** një ligj i ri. – Une nouvelle loi **a été adoptée** hier.

☒ Le passif aoriste

On reconnaît la forme passive de l'aoriste à la présence de la **particule « u »** qui se trouve **avant le verbe conjugué**.

Les terminaisons correspondent à la forme active de l'aoriste : **seule la 3^e pers. sing. n'a pas de terminaison propre**.

En outre, les particularités des formes de l'aoriste actif sont à prendre en compte également, comme le **changement de « o » ou « e » en « ua » ou « ye »** comme voyelle finale du radical.

Formation :

u + forme verbale de l'aoriste actif

SAUF la 3^{ème} pers. sing. qui reste sans terminaison, mais dont

le radical peut connaître une transformation.

Classe I radical en « a » - payer	Classe II - ouvrir	Changement « e » en « ye » - échanger
u pag-o-va	u hapa	u këmb-e-va
u pag-o-ve	u hape	u këmb-e-ve
u pag-ua	u hap	u këmb-ye
u pag-uam	u hapëm	u këmb-ye-m
u pag-ua-t	u hapët	u këmb-ye-t
u pag-ua-n	u hapën	u këmb-ye-n

Conseil : il est plus simple de mémoriser la 3^e pers. sing. de l'aoriste passif d'un verbe lorsque l'on connaît ses formes participiales. Le changement que peut subir le radical est souvent le même.

Le passif passé

Le passé se construit au passif comme il l'est à la voix active. Seule différence : **on utilise l'auxiliaire jam (je suis) à la place de kam (j'ai).**

Formation :

forme conjuguée de jam au présent + participe passé

Exemples :

është pyetur – cela a été demandé

jam veshur – je me suis habillé

je mësuar – tu as été habitué

jemi lëshuar – nous avons été libérés

jeni provokar – vous avez été provoqués

janë lidhur – ils ont été reliés

L'impératif

1. L'impératif, classe I

On ne retrouve l'impératif que pour les secondes personnes singulier et pluriel. Si l'on souhaite formuler un ordre à la 1^{ère} pers. pluriel, on utilise alors le subjonctif.

Les verbes en -oj et -ij

2^{ème} pers. sing. (tu) : impératif = 1^{ère} pers. sing. présent sans « j »

2^{ème} pers. pl. (vous) : impératif = 2^{ème} pers. pl. présent

Classe I : l'impératif		
Verbe en -oj	jetoj	je vis
Impératif 2 ^{ème} pers. sing.	jeto !	Vis !
Impératif 2 ^{ème} pers. pl.	jetoni !	Vivez !

Les verbes en -ja, -ëj, -yj, -uaj, -yej

2^{ème} pers. sing. (tu) : impératif = 1^{ère} pers. sing. présent

2^{ème} pers. pl. (vous) : impératif = 2^{ème} pers. pl. présent

Classe I : l'impératif		
Verbe en -oj	paguaj	je paie
Impératif 2 ^{ème} pers. sing.	paguaj!	Paie !
Impératif 2 ^{ème} pers. pl.	paguani!	Payez !

On distingue des différences à la 2^{ème} pers. sing. qui a la forme de la 1^{ère} pers. sing. du présent de l'indicatif, ou est formée sans le « j » caractéristique.

2. L'impératif, classe II et classe III

Cette fois-ci, l'impératif **est formé plutôt régulièrement**, mais les particularités intrinsèques aux classes de

conjugaison respectives de certains verbes sont conservées.

Impératif = 2^{ème} pers. (sing. ou pl.) indicatif

Si le verbe modifie sa voyelle au niveau du radical à l'indicatif, on observe la même chose à l'impératif. Les verbes dont la conjugaison diffère de la conjugaison normale par un changement du « s » final en « t », se comportent de la façon suivante :

Impératif singulier : 2^{ème} pers. sing. présent de l'indicatif
Impératif pluriel : 2^{ème} pers. pl. mais « s » ou « t » possible

Verbe	Impératif sg.		Impératif pl.	
	hap	hap !	Ouvre !	hapni !
pyes	pyet !	Demande !	pyesni/pyetni !	Demandez !
marr	merr !	Prends !	merrni !	Prenez !
pi	pi !	Bois !	pini !	Buvez !
flas	fol !	Parle !	flisni !	Parlez !

Exceptions : impératif en -r

Certains verbes forment leur impératif au singulier en -r.

Verbe	Impératif singulier	
vë	vër !	Pose !
zë	zër !	Attrape !
lë	lër !	Laisse !
shpie	shpjer !	Apporte !
bie	bjër !	Tombe !

3. Impératif et Complément d'Objet

Lorsqu'on veut conjuguer un verbe à l'impératif, il faut bien garder à l'esprit que sa forme conjuguée change dès que l'action intègre un complément d'objet.

Ex: Montre-le ! (ici, « le », est dans ce cas un Complément d'Objet Direct)

Ce complément d'objet prend la forme d'un pronom personnel en albanais, à la forme contractée, de la même manière que dans le tableau qui vous a été présenté sur les pronoms personnels (voir plus haut).

Au singulier, le pronom est ajouté à la forme du verbe et inséré entre le radical du verbe et la terminaison, au pluriel.

Singulier :

verbe à l'impératif + (+ « j ») + pronoms

Pluriel :

radical du verbe + (+ « j ») + pronoms + terminaison

 **Particularité :** l'impératif avec un complément d'objet pour des verbes des classes de conjugaison I et III.

Cependant, il y a encore une chose que vous devez savoir concernant les verbes des classes de conjugaison I et II : **un « j » peut être placé devant le pronom**. S'il s'agit du pronom « më » (moi), alors ce « j » n'apparaît pas. Cette règle ne s'applique pas non plus si le verbe se termine déjà par une voyelle, ce qui est le cas pour les verbes dont la forme à l'impératif se termine en -r (voir ci-dessus). Pour ces verbes, il n'est pas nécessaire d'insérer un « j » qui n'est de toute façon utilisé que pour faciliter la prononciation.

Exemples :

merre (atë)! – Tiens-le !

ma trego, tregoma! – Montre-le !

ma jep! jepma! – Donne-moi !

shkruaji (asaj)! – Écris-lui !

Le verbe être

Présent			
(unë) jam	je suis	(ne) jemi	nous sommes
(ti) je	tu es	(ju) jeni	vous êtes
(ai, ajo) është	il/elle est	(ata, ato) janë	ils/elles sont

Imparfait			
isha	j'étais	ishim	nous étions
ishe	tu étais	ishit	vous étiez
ishte	il/elle était	ishin	ils/elles étaient

Passé composé			
kam genë	j'ai été	kemi genë	nous avons été
ke genë	tu as été	keni genë	vous avez été
ka genë	il/elle a été	kanë genë	ils/elles ont été

Le verbe avoir

Présent			
(unë) kam	j'ai	(ne) kemi	nous avons
(ti) ke	tu as	(ju) keni	vous avez
(ai, ajo) ka	il/elle a	(ata, ato) kanë	ils/elles ont

Imparfait			
kisha	j'avais	kishim	nous avions
kishe	tu avais	kishit	vous aviez
kishte	il/elle avait	kishin	ils/elles avaient

Passé composé			
kam pasur	j'ai eu	kemi pasur	nous avons eu
ke pasur	tu as eu	keni pasur	vous avez eu
ka pasur	il/elle a eu	kanë pasur	ils/elles ont eu

Les pronoms en albanais

Les pronoms personnels

Pronoms personnels						
	je	tu	il, elle	nous	vou s	ils, elles
Nom.	unë	ti	ai, ajo	ne	ju	ata, ato
Dat.	mua (më)	ty (të)	atij, asaj (i)	neve (na)	juve (ju)	atyre (u)
Acc.	mua (më)	ty (të)	atë (e)	ne (na)	ju	ata, ato (i)
Abl.	meje	teje	atij, asaj	nesh	jush	atyre

Les formes indiquées entre parenthèses sont des formes contractées (COD et COI).

Elles sont placées en règle générale devant le verbe et sont utilisées également à l'impératif.

Exemples		
Datif	Unë të njoh.	Je te connais.
Accusatif	Ti më pëlqen.	Tu m' aimes bien.

Datif	Na i tregoni fotografitë?	Montrez- nous les photos ?
Ablatif	Këtë libër e kam prej teje .	J'ai ce livre de toi .

Les pronoms démonstratifs

Pronoms démonstratifs kjo, këto, këta « ce, cette, ces »				
	ce (masc., sg.)	cette (fém. sg.)	ces (masc. pl.)	ces (fém. pl.)
Nominatif	ky	kjo	këta	këto
Génitif	i këtij	i kësj	i këtyre	i këtyre
Datif	këtij	kësj	këtyre	këtyre
Accusatif	këtë	këtë	këta	këto
Ablatif	këtij	kësj	këtyre	këtyre

Pronoms démonstratifs ajo, ai, ato « ce, cette, ces »				
	ce (masc., sg.)	cette (fém. sg.)	ces (masc. pl.)	ces (fém. pl.)
Nominatif	ai	ajo	ata	ato
Génitif	i atij	i asaj	i atyre	i atyre

Datif	atij	asaj	atyre	atyre
Accusatif	atë	atë	ata	ato
Ablatif	atij	(prej) asaj	atyre	atyre

 **Les pronoms démonstratifs ai/ajo peuvent être traduits en français également par « ce, cette, ces », mais sont utilisés dans le cas d'objets éloignés.**

 Exemples :

Kjo shtëpi është bërë e re. – **Cette** maison est neuve.

Këto këpucë janë më të bukura se **ato** aty sipër. – **Ces** chaussures sont plus jolies que **celles-là** en haut.

Më mirë po marr me qira **këtë** filmin sesa **atë** që ndodhet në raftin e pasëm. – Je préfère louer **ce** film que **celui-là** sur l'étagère du fond.

Ne mund të zgjedhim **këtë** restorantin ose **atë** me ofertën e drekës në rrugën ngjitur. – Nous pouvons choisir **ce** restaurant ou **celui-là** avec le menu déjeuner dans la rue adjacente.

Les pronoms possessifs :

Contrairement au français, le pronom possessif vient après le nom auquel il est rattaché.

En français « mes chaussures », et en albanais « chaussures mes ».

SINGULIER								
antécédent au singulier (ma maison, mon jardin)								
	1 ^e pers. « je »		2 ^e pers. « tu »		3 ^e pers. « il »		3 ^e pers. « elle »	
	mon	ma	ton	ta	son	sa	son	sa
Nom.	im	ime	yt	jote	i tij	e tij	i saj	e saj
Gén.	tim	sim e	tën d	sate	të tij	së tij	të saj	së saj
Dat.	tim	sim e	tën d	sate	të tij	së tij	të saj	së saj
Acc.	tim	time	tën d	tënd e	e tij	e tij	e saj	e saj
Abl.	tim	sim e	tën d	sate	të tij	së tij	të saj	së saj

 Exemples :

Nom.	Burri i saj pikturon shumë mirë.	Son mari (à elle) peut très bien dessiner.
Nom.	Shtëpia e tij ndodhet në male.	Sa maison (à lui) se trouve dans les montagnes.
Acc.	Ai nuk do ta haj gjellën e tij .	Il ne veut pas manger sa nourriture (à lui).
Dat.	Unë nuk mund ta mbështes mendjen e tij .	Je ne peux pas soutenir son opinion (à lui).
Gén.	Ne duam të përdorim makinën e vëllait tim .	Nous voulons utiliser la voiture de mon frère.
Abl.	ajo e mësoi prej motrës sate .	Elle a appris ça de ta sœur.

PLURIEL

antécédent au singulier (notre maison, notre jardin)								
	1 ^e pers. « nous »		2 ^e pers. « vous »		3 ^e pers. « ils »		3 ^e pers. « elles »	
	notre (masc.)	notre (fém.)	votre (masc.)	votre (fém.)	leur	leurs	leur	leurs
Nom.	ynë	jonë	juaj	juaj	i tyre	e tyre	i tyre	e tyre
Gén.	tonë	sonë	tuaj	suaj	të tyre	së tyre	të tyre	së tyre
Dat.	tonë	sonë	tuaj	suaj	të tyre	së tyre	të tyre	së tyre
Acc.	tonë	tonë	tuaj	tuaj	e tyre	e tyre	e tyre	e tyre
Abl.	tonë	sonë	tuaj	suaj	të tyre	së tyre	të tyre	të tyre

Exemples

Nom.	Ne ju tregojmë atyre fotografinë tonë .	Nous leur montrons notre photo.
Nom.	Ju do e shihni vajzën tuaj javës që vjen.	Vous verrez votre fille la semaine prochaine.
Acc.	Prej shtëpië së tyre po	Des flammes sortent

	dalin flakë.	de leur maison.
--	--------------	------------------------

SINGULIER								
antécédent au pluriel (mes maisons, mes jardins)								
	1 ^e pers. « je »		2 ^e pers. « tu »		3 ^e pers. « il »		3 ^e pers. « elle »	
	mes (masc.)	mes (fém.)	tes (masc.)	tes (fém.)	ses (masc.)	ses (fém.)	ses (masc.)	ses (fém.)
Nom.	e mi	e mia	e tu	e tua	e tij	e tij	e saj	e saj
Gén.	të mi	të mia	të tu	të tua	të tij	të tij	të saj	të saj
Dat.	të mi	të mia	të tu	të tua	të tij	të tij	të saj	të saj
Acc.	e mi	e mia	e tu	e tua	e tij	e tij	e saj	e saj
Abl.	të mi	të mia	të tu	të tua	të tij	të tij	të saj	të saj

Exemples		
Dat.	Ne duam t'i dhurojmë diçka prindërve të tu .	Nous voulons offrir quelque chose à tes parents.
Acc.	Unë i dua femijët e mi .	J'adore mes enfants.

Acc.	Ti i njeh mirë shokët e tu .	Tu connais tes amis très bien.
Nom.	Motrat e mia janë më të mëdha se unë.	Mes sœurs sont plus grandes que moi.
Ablat if	Ketë e kam dhuratë prej prindërve të tij .	J'ai eu ça en cadeau de ses parents (à lui).

PLURIEL						
antécédent au pluriel (mes maisons, mes jardins)						
	1 ^e pers. « nous »		2 ^e pers. « vous »		3 ^e pers. « ils »	3 ^e pers. « elles »
	mes (masc.)	mes (fém.)	tes (masc.)	tes (fém.)	leurs	leurs
Nom.	tanë	tona	tuaj	tuaj a	e tyre	e tyre
Gén.	tanë	tona	tuaj	tuaj a	të tyre	të tyre
Dat.	tanë	tona	tuaj	tuaj a	të tyre	të tyre
Acc.	tanë	tona	tuaj	tuaj a	e tyre	e tyre
Abl.	tanë	tona	tuaj	tuaj a	të tyre	të tyre

Exemples		
Dat.	Ne po ju sjellim shokëve tuaj diça për të ngënë.	Nous vous apportons quelque chose à manger à vos amis.
Acc.	A mund t'i shohim fotografitë tuaja .	Pouvons-nous voir vos photos ?
Acc.	Unë i dua kafshët tona shtëpiake.	J'adore nos animaux de compagnie.
No m.	Fëmijët e tyre janë të pjekur tashmë.	Leurs enfants sont déjà majeurs.
Abl.	Ne mësojmë shumë prej mësueseve tona .	Nous apprenons beaucoup de nos professeurs.

Les pronoms réflexifs

Nominatif	vetja
Génitif	i vetes
Datif	vetes
Accusatif	veten/vete (en fonction de la préposition)
Ablatif	vetes

Exemples	
Ne duhemi.	Nous nous aimons.
Unë lahem.	Je me lave.
Nuk kemi gjë me vete.	Nous n'avons rien avec nous .
Unë e lavdërova veten.	Je me suis félicité.
Ti e lavdërove veten.	Tu t' es félicité.
Ai i tha vetes-stop.	Il s' est dit Stop (à lui-même).

En règle générale, en albanais, on construit une phrase en respectant l'ordre suivant proche du français : **sujet - verbe - complément d'objet** (indirect puis direct).

La phrase interrogative

Une phrase interrogative en albanais est toujours **accentuée** comme en français.

La mélodie de la phrase n'est pas celle d'une affirmation, puisqu'on opère à une intonation à la fin de la phrase.

Il est également possible d'utiliser la particule « a », que l'on ajoute dans la phrase, devant le verbe.

☰ Exemples :

A shkojmë sot në drekë në restorant ? / Shkojmë sot në drekë në restorant ? – *Allons-nous aujourd'hui au restaurant pour le déjeuner ?*

A flasin ata shqip? / Flasin ata shqip?

– *Parlez-vous albanais ?*

1. Les pronoms interrogatifs et leurs déclinaisons

Pronoms interrogatifs déclinés			
	Qui ?	Quelle ?	Quel ?
Nominatif	kush?	cila?	cili?
Génitif	i kujt?	i cilës?	i cilit?

Datif	kujt	cilës?	cilit?
Accusatif	kë?/ kënd?	cilën?	cilin?
Ablatif	(prej) kujt?	cilës?	cilit?

2. Les pronoms interrogatifs non-déclinés

Pronoms interrogatifs non-déclinés	
Çfarë?/ Çka?/ Ç'/?/ Se?	Quoi ?
Me se?	Pourquoi ?
Sa?	Combien ?
Ku?	Où ?

☰ Exemples :

Me vajzën e kujt do martoheni? – **Quelle** fille (la fille-à qui) épousez-vous ?

Atëhere cilën mace doni të blini? – **Quel** chat aimeriez-vous donc acheter ?

Për cilin libër e keni fjalën? – De **quel** livre parlez-vous ?

Kujt doni tia tregoni këtë? – **À qui** voulez-vous montrer ça ?

La négation

 **La négation est construite en ajoutant soit la particule « nuk », soit la particule « s ».**

Celles-ci sont placées devant le verbe qui doit être mis à la forme négative.

Attention ! Pour la négation à l'impératif, au subjonctif et dans le cas d'un gérondif, on utilise la particule « mos ».

 Exemples :

Unë **nuk** flas shqip. / Unë **s'** flas shqip.

– Je **ne** parle **pas** l'albanais.

Atij **nuk** i pëlqen spinaqi. / Atij **s'** i pëlqen spinaqi.

– Il **n'**aime **pas** les épinards.

Për fat të keq ne **nuk** mund të vijmë sonte. / Për fat të ken ne **s'** mund të vijmë sonte.

– Nous **ne** pouvons malheureusement **pas** venir ce soir.

Construction de phrases avec objet direct et indirect

En règle générale, en albanais, une phrase se construit

comme en français :

sujet – verbe – objet.

Voici un aperçu des **pronoms personnels contractés** qui se trouvent toujours devant un verbe qui est suivi d'un objet. Cette règle s'applique pour les objets qui sont composés de noms déterminés.

Pronoms personnels contractés en albanais		
	accusatif (COD)	datif (COI)
1 ^e pers. singulier	më	më
2 ^e pers. singulier	të	të
3 ^e pers. singulier	i/i	e/e
1 ^e pers. pluriel	na	na
2 ^e pers. pluriel	ju	ju
3 ^e pers. pluriel	u/u	i/i

À la troisième personne, la forme des pronoms est identique au masculin et au féminin.

 Exemple :

Ne **i** tregojmë **shitësit** shtëpinë. – Nous montrons la maison **à** l'acheteur.

Ti i sjell **shoges** tënde lule. – Tu apportes des fleurs **à ton amie**.

Dans le cas d'objet direct (accusatif), ce pronom n'est utilisé que s'il s'agit d'un objet qui a déjà été énoncé.

 Exemples :

Hier, j'ai visité **un appartement** qui m'a beaucoup plu.
Aujourd'hui, je **le** montre à mon frère.

 **Lorsqu'une phrase est composée d'un COD et d'un COI, les deux pronoms doivent être utilisés. Dans ce cas, ils fusionnent pour ne former qu'un seul mot.**

Le nouveau pronom prend la forme indiquée dans le tableau suivant.

	<i>Il le lui montre.</i>	<i>Il les lui montre.</i>
1^e pers. pl.	Ai na e tregon. <i>Il nous le montre.</i>	Ai na i tregon. <i>Il nous les montre.</i>
2^e pers. pluriel	Ai jua tregon (juve atë). <i>Il vous le montre.</i>	Ai jua tregon (juve ato). <i>Il vous les montre.</i>
3^e pers. pluriel	Ai ua tregon (atë atyre). <i>Il le leur montre.</i>	Ai ua tregon (ato atyre). <i>Il les leur montre.</i>

 Exemples de phrases avec 2 objets

	COD au singulier	COD au pluriel
1^e pers. sing.	Ai ma tregon atë. <i>Il me le montre.</i>	Ai m'i tregon ato. <i>Il me les montre.</i>
2^e pers. sing.	Ai ta tregon. <i>Il te le montre.</i>	Ai t'i tregon. <i>Il te les montre.</i>
3^e pers. sing.	Ai ia tregon.	Ai ia tregon.

Propositions relatives

Pour les propositions relatives au nominatif ou à l'accusatif, **l'albanais n'a qu'un seul pronom : që.**

Peu importe par conséquent que vous disiez : « C'est le chien qui appartient à ma fille. » ou « C'est la voiture qui appartient à ma fille. »

Le pronom sera toujours le même.

Le cas, le genre et le nombre doivent donc être interprétés en fonction du contexte.

Ensuite, pour les propositions relatives dont le pronom relatif est au datif, génitif ou ablatif, l'albanais utilise un autre pronom relatif, que vous apprendrez à connaître avec le tableau suivant.

Pour le nominatif et l'accusatif, l'utilisation du pronom që est toujours possible.

Pronoms relatifs				
	Singulier		Pluriel	
	féminin	masculin	féminin	masculin
Nom.	e cila	i cili	të cilat	të cilët
Gén.	i, e të cilës	i, e të cilit	i, e të cilave	i, e të cilëve
Dat.	të cilës	të cilit	të cilave	të cilëve
Acc.	të cilën	të cilin	të cilat	të cilët
Abl.	të cilës	të cilit	të cilave	të cilëve

☰ Exemples :

Ne e duam qenin, **i cili (që)** i përket tezes sime.

– Nous aimons le chien **qui** appartient à ma tante.

Më jep njëherë lapsin, **i cili** ndodhet mbi tavolinë.

– Donne-moi le crayon **qui** est sur la table.

A e njohim burrin, makina **e të cilit** ndodhet në parkingun tonë?

– Connaissons-nous l'homme **dont** la voiture est sur notre place de parking ?

A e njohim gruan, makina **e të cilës** ndodhet në parkingun

tone?

– *Connaissons-nous la femme **dont** la voiture est sur notre place de parking ?*

A e njohim burrin, motori **i të cilit** ndodhet në parkingun tonë?

– *Connaissons-nous l'homme **dont** la moto est sur notre place de parking ?*

A e njohim gruan, motori **i të cilës** ndodhet në parkingun tonë?

– *Connaissons-nous la femme **dont** la moto est sur notre place de parking ?*

Ky është njeriu i vetëm, **të cilit** i besoj plotësisht.

– *C'est le seul homme en **qui** j'ai pleinement confiance.*

Prépositions et conjonctions

Les conjonctions

En albanais, il n'y a quasiment aucun mot qui a valeur exclusive de conjonction.

Pour exprimer celle-ci, **on utilise des termes qui peuvent avoir plusieurs significations selon la place qu'ils occupent dans la phrase.**

Vous trouverez dans le tableau qui suit une liste de mots qui peuvent recouvrir selon le contexte un sens propre à une conjonction.

Conjonctions		
de subordination	dhe, e	et
	dhe... dhe, hem... hem	et...et, autant...que
	as... as	ni... ni
	herë... herë	tantôt... tantôt
	qoftë... qoftë	soit...soit
	a, o, apo, ose	ou
	a...a, o...o, apo...	ou... ou

	apo, ose... ose, ja... ja	
	po, por, porse, ndërsa, kurse	mais, tandis que
conditionnel, concessive, consécutif	me qëllim që	afin de
	nëse, po, nëqoftëse	si
	ndonëse	bien que
	kështu që, aq sa	de sorte que
temporel	kur	quand
	derisa, gjersa	jusqu'à
	para se	avant de
	porsa	dès que
cause	sepse	parce que
	meqenëse	comme
	se	car
question indirecte	se a, nëse	si
	se ku	où
	se kur	quand
complément d'objet	se, që	que

Exemples	
Po të kisha pasur kohë do të vija me ju në kinema.	Si j'aurais eu le temps, je serais allé au cinéma avec toi.
Unë e di, që ti e di.	Je sais, que tu sais.
Para se të shkoj në shtëpi, po pi dhe një birrë.	Avant de rentrer à la maison, je bois encore une bière.
Ai s'të pëlqen më, sepse ishte i keq me ty.	Tu ne l'aimes plus, parce qu' il a été méchant avec toi.
Doja të të pyesja, nëse i ke mbaruar të gjitha detyrat e shtëpisë.	Je voulais te demander si tu as fait tous les devoirs.

Les prépositions :

La plus grande part des prépositions requiert le cas accusatif.

Seules deux prépositions fonctionnent avec le nominatif. Les autres se placent devant un nom à l'accusatif.

Il est conseillé d'apprendre par cœur le cas grammatical avec lequel s'associe une préposition.

Prépositions + Nominatif	
nga	de
te(k)	à, vers

Prépositions + Accusatif	
deri	jusque
gjer	jusque
mbi	sur, au-dessus
me	avec
më	à, sur
ndaj (abl. ou acc.)	vers (temporel)
në	à
ne	à
nëpër	à travers, au-dessus

pa	sans
për	pour (but)
përmbi	au-dessus
që	afin que
qysh	depuis

Exemples	
Vajzat shkojnë në shtëpi.	Les filles vont à la maison.
Në dyqan ka shumë klientë.	Il y a beaucoup de clients dans le magasin.
Supermarkata është tek kisha.	Le supermarché est près de l'église.
Me këta fëmijët nuk do luajmë.	Nous ne jouons pas avec ces enfants.

La particule « po » en albanais

La particule « po » est couramment utilisée dans la langue albanaise pour accentuer le déroulement d'une action, équivalente au français « en train de ». Elle est placée devant le verbe.

🗨️ Exemples :

Çfarë **po** bën? – Qu'est-ce que tu es **en train de** faire ?

Po shkruaj një letër. – Je suis **en train d'**écrire une lettre.

Ne **po** shikojmë televizor. – Nous sommes **en train de** regarder la télévision.

Les nombres cardinaux et ordinaux de 1 à 10 :

	Nombres cardinaux (un, deux, trois,...)	Nombres ordinaux premier(-ère), deuxième,...
1	një	i parë, e para (m,f)
2	dy	i dytë
3	tre/tri (m,f)	i tretë
4	katër	i katërt
5	pesë	i pestë
6	gjashtë	i gjashtë
7	shtatë	i shtatë
8	tetë	i tetë
9	nëntë	i nëntë
10	dhjetë	i dhjetë

Ce que vous devez savoir sur la date :

Les jours de la semaine	
hëna	lundi
marta	mardi
mërkura	mercredi
enjtja	jeudi
premtja	vendredi
shtuna	samedi
diela	dimanche

 Exemple :

Do të shkoj në kinema të hënë. – *Lundi, je vais au cinéma.*
Ne nuk duhet të punojmë të shtunave dhe të dielave. – *Nous ne devons pas travailler les samedis et dimanches.*

Les mots de vocabulaire utiles pour dire **l'heure** sont : **ora** (heure), **një çerek** (un quart), **gjysmë** (demie), **e** (et), **pa** (moins).

 Exemples :

ora dy – 2h

dy e një çerek – 2h15

pesë pa çerek – 4h45

gjashtë e gjysëm – 6h30

Është ora tetë e gjysëm – Il est 8h30.